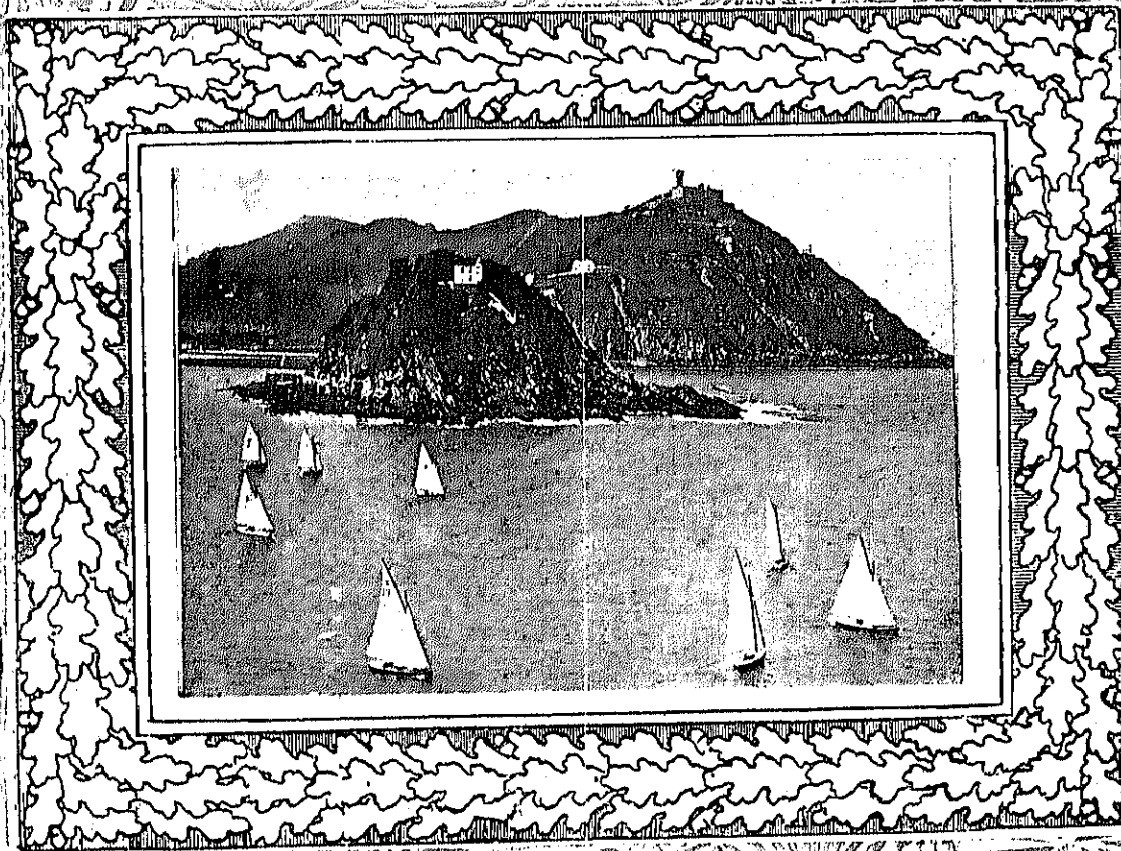


La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



SAN SEBASTIAN - Regata de balandros

No. 1024
AÑO XXIX

Buenos Aires, Marzo 10 de 1922

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCION
Capital federal (por año) ... \$ 4.—
Provincias " " " " " 2.—
R. Oriental y otras (por año) " 1.50 oro

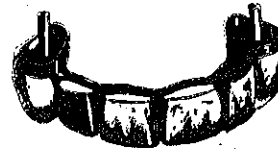
CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA y Articulos de Cancha
La Vascongada
Vda. de Manuel García Gamborena
Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Bozinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilos para Shares, y goma para Pelotas.
VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 916 al 919 - BUENOS AIRES

EUSEBIO LIZARRALDE e Hijos
Sucesores: LIZARRALDE Hnos.
Consignatarios de Frutos y Haciendas
BARTOLOMÉ MITRE 754 U. Telefónica 2050, Avenida Matadero Segundo Piso

JOSE BAYONA y Cía.
CONSIGNATARIOS
De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuari 595 Buenos Aires

La Economia Comercial
COMPANIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida, contra incendios, fluviales y maritimos
DIRECCION GENERAL
CANGALLO No. 691 - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ - Director General



A. FERNANDEZ SANZ
SUCESOR
SEBASTIAN LUNA
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1922, Centro

BEBA

HCINATO GARDA

y vivirá 100 años

TAMBEROS

El producto ideal para el lavado y desinfección de envases de lecherías, cremierías, piezas de desnatadoras y otros es el

ALBOGENO FENOCCHIO

Inocuo - Económico

Evita instalaciones costosas para el lavado y desinfección

— Utilizable con agua fría —

Ensayado y adoptado en la Instalación Oficial de Lechería de la Sociedad Rural Argentina

Pidan muestras e informes a:

Fenocchio y Ciminari & Cía

Sarmiento 643

Unión T. 6060 Avenida—Coop. T. 860 Central

Buenos Aires

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1024

Buenos Aires, Marzo 10 de 1922



CASEROS DE "GURRUCHAGA" (Zumarraga)

(Fot. de E. de Guinea).

COMENTARIOS

Universidad Baska.

SEGUN informaciones cablegráficas, vuelve a agitarse el pensamiento de creación de la Universidad Baska, a cuyo sostenimiento es bien sabido que contribuirán las Diputaciones hermanas.

Personas capacitadas por su ciencia y por su preparación en la materia han venido estudiando desde hace ya mucho tiempo la creación de este nuevo organismo cultural, en virtud de la medioere situación a que han llegado las Universidades españolas en la actualidad, como consecuencia del plan artificioso en que aquéllas se mantienen.

Tan pronto como el nuevo cuerpo se implante, se palparán sus indiscutibles conveniencias.

Academia de la Lengua Baska.

Los doctos miembros que forman parte de esta corporación se ocupan activamente en cambiar ideas y recoger las flexiones verbales que ofrezcan alguna particularidad, con el fin de formar a su debido tiempo un diccionario con dichas voces.

Ocupanse también de estudiar el programa que el ramo de la lengua se ha de ejecutar en el próximo Congreso Basko de Gernika.

Entre los lingüistas y los baskófilos ha despertado vivó interés el anuncio del referido congreso.

Lápida conmemorativa.

Bajo este mismo título dan cuenta los diarios de la apacible y pulera Gazteiz, que en la Plaza del Machete Vitoriano se va a colocar una lápida conmemorando la tradicional costumbre de jurar sobre el histórico "machete vitoriano", guardar fielmente los usos y costumbres del país.

Se desprende claramente de esta disposición que la capital alabesa que suele ser motejada de poco baska, por influencias de su posición topográfica, su guarnición y otros factores que no siempre son afines con nuestras modalidades, siente el misterioso anhelo de reverdecer los laureles raciales, haciendo despertar nuestras sanas tradiciones, siempre nuevas a pesar de su antigüedad.

Honrando a un ilustre compatriota.

El ayuntamiento donostiarra ha conmemorado con solemnes festejos la memoria del ilustre canónigo gipuzkoano don Vicente de Manteola, notabilísimo escritor y brillante orador que al ser elegido diputado por su provincia natal, en las Cortes Constituyentes, se le consideraba entre los más elocuentes de aquellas famosas controversias. En una de las campa-

ñas parlamentarias tuvo por principal adversario a Emilio Castelar y señalan las crónicas que los discursos de sus réplicas forman una de las páginas más brillantes de la elocuencia española.

En la finca número 29 de la calle Narrika (San Sebastián), que es donde nació, tuvo lugar el lucido acto de colocación y descubrimiento de la lápida que se le ha dedicado.

Muy plausible y muy justo el homenaje que se ha rendido a la memoria de tan superior inteligencia, pero en cambio tenemos otras esclarecidas figuras que yacen en el más completo olvido.

Insistimos por ello en la idea lanzada en estas columnas de fijar el Día Basko para rendir por igual el tributo recordatorio a nuestros grandes hombres desaparecidos, para que todas las generaciones les recuerden admirativamente, siquiera una vez por año.



¿Nabarra es nombre basko?

El insigne Oihenart, dice que *Nabarra* significa en baskuenee cierta llanura con montes cercanos, de donde los Baskos, a la parte cóncava de la mano, llaman *esku-naba*. De *naba* se sacó el denominativo *Nabar*, y añadido el artículo "a" *Nabarra*, con el cual se designa al habitante de la región llana.

Opuesto a éste es *Menditarra* y contenido *Mentarra*, esto es, montañés. Esta explicación podrá ponernos sobre el camino de la verdadera, pero no lo es de suyo, porque nos declara el nombre del habitante, pero el de la tierra permanece envuelto en sombras. Bien lo observó el sagaz Moret, y modificó la etimología oihenartiana: "reducidos (los Baskones) a lo más fragoso del Pyreneo, comenzaron a hacer distinción de la región montuosa, y de la que se explaya ya en más dilatadas llanuras de valles. Y a ésta, de la palabra *Nava*, que suena llanura rodeada de montaña, y de la palabra *Erri*, que suena Tierra o Región, llamaron por contracción *Navarra*. Y extendiéndose la voz por la tierra más llana en las conquistas en ella de los *Vascones*".

La etimología, mediante esta alteración, quedó mejor compuesta, aunque no invulnerable, pues la equivalencia de *arra-erri* debe ponerse en cuarentena. Pero merecen menor crédito las imaginaciones de Pellicer y Traggia que se echaron a buscar por las tablas de Ptolomeo un pueblo *Navaro*, completamente ignorado en lo demás, suponiéndole forastero, y además "establecido por grado o por fuerza en el país".

En tiempo de la invasión de Carlomagno, el nombre de Nabarra se dejaba oír claramente y los cronistas francos le dieron acogimiento: "después de esto, arrojados también de Pamplona los Sarracenos y derruidos los muros de la misma ciudad, subyugados ya los españoles, los

“waseones y los navarros, regresó (Carlos) a Francia.” (*Anales Metenses*). — Entonces el Rey (Carlos)... traspuestas las cimas del Pirineo en la región de los wascones, habiendo atacado en primer término a Pamplona, ciudad de los navarros, la recibió a discreción.” (Ex Eginh: *Ann. de Gestis Caroli Mag.*—“En primer término la Aquitania y la Vasconia, y toda la cadena del monte Pirineo y hasta el río Ebro que cerca de los navarros nacido...” (Eginh: *Vita Karoli Magni*). — Y destruída Pamplona, sujetos a su obediencia a Hispania y Vasconia y también a Navarra...” (Monach. S. Esparehii: *Hist. pont.*, etc.—“Comenzó a conducir las huestes por los altos montes de los Wascones... a Pamplona, que se dice ser noble fortaleza de los Nabarros...” (Poeta Sax).

mayores de casta y linaje, so pena de incurrir en gravísimo, inexcusable e insostenible error: tan Baskones eran, genéricamente hablando, los Baskones propios como los Nabarros.

Según la mente de los citados cronistas, los Baskones eran los habitantes de Ultrapuertos (a quienes siempre los documentos de Nabarra escritos en romance han continuado llamando Baskos) y los del núcleo montañoso septentrional, hasta que los valles se ensanchan y el paisaje toma aspecto más meridional en las comarcas de Pamplona, Aoiz, Lumbier, Sangüesa, esto es, hasta que el terreno se reviste del aspecto de *nabas* o llanuras circundadas de montes, ora llavaren, ora no, dicho nombre.

Arturo Campián.

CONFERENCIAS CULTURALES

LA "LINGÜÍSTICA"

Se está desarrollando en nuestro país, una acción cultural, por medio de conferencias, que ha de proporcionar benéficos frutos.

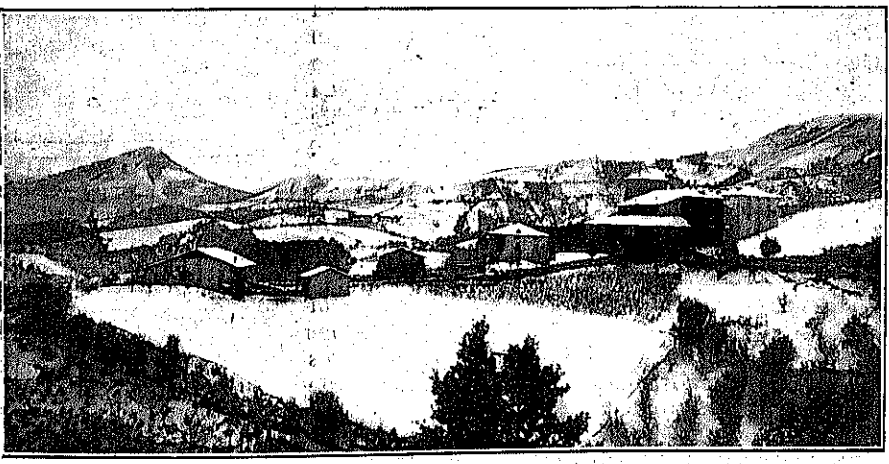
En la Escuela Normal de Maestras de San Sebastián ha dado una interesante conferencia so-

PUEBLOS BASKOS



ICHASO (Gipuzkoa)

A unos 1650 pies sobre el nivel del mar, rodeado de bosques, se encuentra el apacible valle de nuestro grabado. El tupido manto de la nieve ahoga los pocos ruidos de la población y sólo téñen columnas de humo dan vida a este paisaje solitario y poético.



Sin embargo, hay noticias fidedignas de que Ichaso está poblada desde siglos, pues que ya en 1399 protestaba ante Enrique III, de los contrafueros que sus empleados cometían en Gipuzkoa.

Y del claro concepto que sus habitantes tenían de la constitución de la sociedad, dan testimonio la bula del papa, para que los dos curas beneficiados de la parroquia de San Bartolomé hayan de ser nacidos y bautizados en la misma parroquia, e hijos de padres que tengan continua habitación en el mismo territorio municipal; y la forma en

que se hacía el nombramiento de cura rector o párroco, en votación individual por todos los propietarios de casas de la jurisdicción.

Costumbres con las que se ejercería la máxima de que el gobierno del pueblo corresponde al pueblo mismo, no sólo en su parte económica, sino en lo esencial, en la más alta expresión del individualismo.

(Fot. de Ojanguren)

bre "lingüística" el ilustrado y erudito sacerdote don Jesús Carrera.

"La lingüística,—comenzó diciendo,—tiene íntima relación con todos los estudios; es la ciencia del lenguaje y encierra un mundo de ideas".

Señaló la lingüística como ciencia, porque es el estudio del armazón, del nervio, del alma de las lenguas, derivándose al vocablo, que sirve para llenar los huecos que lleva el esqueleto o armazón de aquélla para darla forma como primer componente de la lengua.

Analizó la diferencia entre el lingüista y el políglota e hizo estudios comparados de la fonética (sonidos) y el alma de la palabra (la cosa que significa).

Dijo que el lingüista no tiene en cuenta la Academia, si la palabra la habla el pueblo; la toma y analiza, pues el valor lo da la sociedad, en cuyo seno se forman las lenguas y está el verdadero laboratorio de donde salen las palabras.

Los dialectos, al constituirse en su mayoría de edad tomando carta de naturaleza, se transforman en lenguas; de ahí que la lengua crece, se multiplica en continuo movimiento asimilando palabras nuevas, con las que el pueblo expresa lo que le interesa.

Al lingüista poco le importa la palabra como sonido (aunque la verdadera base de las lenguas es la fonética); se fija en la deformación etimológica y cataloga las palabras de uno y otro idioma buscando los parentescos de las lenguas hasta dar con la familia.

Hizo relación de los grandes historiadores de lenguas y enumeró las dos existentes en el mundo, como oficiales, con sus cinco mil dialectos o derivados.

La lengua enseña la verdadera demarcación existente entre los pueblos, que son las fronteras naturales; y sus dialectos responden al origen de aproximación en los tratos con los vecinos. "De ahí—dice el señor Carrera— los dialectos del euskera: bizkaíno y gipuzkoano. Teniendo aquél su origen en el trato con la diócesis de Calahorra; y los dos gipuzkoanos, uno con la de Pamplona y el otro—de Euzkerrabía e Irún— con la de Bayona".

La lingüística halló la variación sufrida por muchas lenguas. Compara diversas familias entre sí y busca insistente hasta dar con el tronco del árbol genealógico de todas ellas. Hasta ahora, el euskera se ha resistido mucho al analítico, sin que éste pueda hallar el parentesco de familia.

La lingüística, como ciencia, no ceja en su estudio y aunque no haya logrado averiguar, remontándose aguas arriba, si las lenguas tuvieron una madre, lo admite aun en el sentido hipotético y funda su creencia en el principio de la teoría "milagrosa", lanzada por el mundo católico; pues así como Dios creó al hombre adulto y bastó su soplo divino para que anduviera igualmente, le infundió la lengua, a la cual podemos llamar como madre de todas las existentes.

Terminó el culto disertante su educadora con-

ferencia haciendo un llamamiento a las alumnas de la Normal de Maestras como futuras forjadoras de la civilización de mañana, aconsejándoles pongan todo su cariño en el estudio de la lingüística, porque la lengua es, después de la sangre, lo de más alma, superior a todas las artes, y el signo característico de la cultura del pueblo que se adapta a todo el pensamiento humano.

Al dar fin el señor Carrera a su documentada conferencia, recibió como premio una salva de aplausos.



PEQUEÑO VIAJE

Ha cesado la lluvia, ha salido un poco de sol y me he decidido marcharme a San Sebastián. Se causa uno de ser un hombre fantasma, que se pasa la vida entre la biblioteca y la huerta. Ya saliendo de casa de cambio. Soy el señor de cierta edad que intenta a veces ser amable y se las ceba de razonador. En San Sebastián voy a encargarme unas plantas, y a comprar sulfato de hierro y sublimado para los rosales, que enferman del oidium.

Me he levantado a las seis y media y he marchado por un sendero que hay entre campos a salir a la carretera. La mañana es de invierno, brumosa y fría.

Voy por el nuevo puente viejo de San Miguel, que es un puente negro y muy bonito. Por este puente pasaron los generales Longa y Cirón en 1813, y por él solía venir Santa Cruz con su tambor batiente en la última guerra.

Llega el tren y lo tomo. Hace un tiempo variable. A veces sale un poco de sol, otras se oculta entre nubes. El trayecto de Bera a Irún es de quince kilómetros. El tren marcha al lado del río Bidasoa, que tiene pequeñas rápidas y remansos tranquilos y poéticos.

Este tren es un tren de parque, como de juguete. Siempre que paso al lado de una casa derribada del camino, cubierta de hiedras, con una bajada al río, recuerdo la impresión que me hizo este rincón romántico hace treinta años, pasando por primera vez con mi padre por la carretera.

Se ven a mitad de camino los fuertes abandonados de Euzkerrabía; después Biziatu en un alto y se entra en el valle ancho de Irún.

La estación de Irún-Ciudad está al lado de la del tranvía de la frontera, al que llaman el "topo" porque va siempre bajo tierra. Pasamos a la estación del tranvía y esperamos.

Se ha abierto la frontera. En uno de los andenes, esperando el tranvía que va a Hendaya, hay un grupo de franceses flacos, con largos bigotes.

Llevan todos ellos panes debajo del brazo, algunos tienen redes llenas de provisiones.

En el andén de los que van a España hay obreros españoles que vuelven de Francia, unos hombres débiles, amarillos, que parecen decolorados por el sol de la meseta central.

Entre estos tipos hay una porción de viejas siniestras con aire de brujas cubiertas de mantos de paño pardo.

A estas mujeres las llaman trapicheiras y contrabandean de aquí para allá y de allá para aquí.

Tomo el tranvía de la frontera y en el vagón entran las trapicheiras. Todas son por el acento castellanas, aunque deben vivir en San Sebastián, porque tienen alguno que otro giro donostiarra. El grupo trapicheiro forma un verdadero aquelarre. Hay una vieja flaca, de cara larga, amarilla, que enseña una boca desdentada, con el labio bigotudo, del más puro Goya; hay otras dos o tres gordas rojizas con un aire brutal.

Mientras el topo corre en dirección de San Sebastián, las trapicheiras hablan, diciendo de cuando en cuando alguna que otra barbaridad.

Llego a San Sebastián y voy a casa del doctor Larumbe.

—¿Qué tiene usted que hacer?—me pregunta.

Especifico las compras que tengo que hacer; vamos juntos; comemos en un restaurante y después de comer tomo de nuevo el tranvía de la frontera y vuelvo a Irún.

El cielo se ha nublado definitivamente y hace frío.

Voy a casa del doctor Juaristi. Está él, su amable señora, su hija, el doctor Bergareche y algunas personas más.

La casa de Juaristi tiene un ambiente de sencillez, de comprensión y de benevolencia. El doctor y su mujer forman una pareja perfecta. Sien-

tan a su mesa al amigo que llega, sin preguntar demasiado qué hace o qué va a hacer.

El doctor Bergareche, íntimo de la casa, dice con ironía amistosa que Juaristi tiene inclinaciones parecidas a las de aquel don Lorenzo de Florencia, de la familia de los Médicis.

—¿Merendará usted aquí?—me dice madama Juaristi.

—No tendré tiempo. Sale el tren a las cinco y minutos.

—Quédese usted. Avisaremos a su casa.

—Bueno; me quedo.

—Además tenemos un pequeño espectáculo—me dice madama Juaristi.

—¿Pues?

—Van a venir dos epletistas que trabajan en el "cine" de al lado y van a cantar aquí.

Con el aliciente de oír a las epletistas llegan unas muchachitas jóvenes, amigas de la hija del doctor. La que más tiene diez y ocho años. Hablan y ríen todas ellas constantemente.

Aparecen las dos epletistas, las saludamos y cantan y tocan el piano.

Para que las chicas puedan dedicarse al baile se empuja la mesa del comedor a un rincón, y bailan las muchachitas unas con otras. A veces el doctor Bergareche, que es el único soltero joven de la reunión, saca a alguna a bailar, pero como el doctor es alto, corpulento y rasurado, yo le digo que danza de una manera un tanto sacerdotal.

Estas chicas jóvenes, que muestran en el brillo de los ojos y en la sonrisa la alegría de vivir, antes, hace unos años, me hubieran producido un sentimiento de tristeza, ahora no, ahora me comunican algo de su animación.

Bailan y ríen todas de una manera loca, hasta la hora de cenar.

FERIA EN ABADIANO

En la bonita anteiglesia de Abadiano, que dista aproximadamente de Bilbao unas seis leguas, memorable en los fastos de la historia de Bizkaya porque en ella se libraron dos sangrientas batallas en las dos últimas contiendas civiles en que lucharon hermanos contra hermanos, porque allí fué donde celebraron el primer parlamento los generales Espartero y Maroto, para tratar de los preliminares de la paz que pusiera término a la prolongada guerra que sostuvieron los partidarios de Isabel II y Carlos V, suele tener lugar anualmente la famosa feria, a la que acostumbran concurrir numerosos aldeanos, no sólo de los pueblos inmediatos sino de localidades muy distantes de las provincias hermanas.

El fotograbado que acompaña a estas líneas da bastante idea de la importancia de la feria de San



Blas en Abadiano, pueblo que conserva invariable su clásica fisonomía baska.

(Fot. de Ojanguren).

Cenamos, y después de charlar largo rato, voy a dormir a una habitación de la clínica, que ahora está vacía; en el cuarto hay un calorífero eléctrico y en la cama una botella de agua caliente.

Cuando uno ha pasado los cuarenta años, estas cosas le regocijan el corazón.

Al día siguiente me levanto. Está lloviendo a chaparrón. Bajo al comedor de casa de Juaristi. Desde una de las ventanas de guillotina se ve un jardín delante con un lilo que empieza a estar en flor, luego se enfila la nueva avenida que va a Francia y se ve entre la bruma las casas del arenal de Hendaya y el mar.

El viento trae en ráfagas la lluvia que golpea los cristales.

Estamos todo el día de charla y al anocheecer vamos al cine, que está en la misma calle.

La sala se encuentra muy animada y brillante. Irún es un pueblo alegre, de chicas bonitas que ríen mucho. Quizá depende esto de la vida que se hace, quizá de la frontera.

El caso es que a medida que se va metiendo uno hacia Nabarra la gente es más triste, las muchachas no ríen tanto y la influencia del cura es mayor.

Vemos unas cuantas películas y volvemos a cenar. Después de la cena un hermano del doctor Bergareche, que vive en París, nos cuenta la impresión de los *raids* de los aeroplanos alemanes.

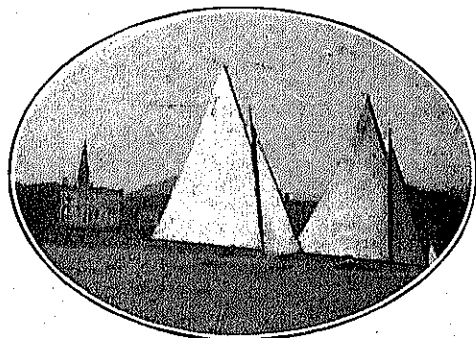
El lunes por la tarde voy a la estación en compañía de Juaristi y de Bergareche. Hace frío, los montes están llenos de nieve. Entro en mi coche.

Veo las luces de la carretera de Irún, Fuenterrabía sobre el mar, luego la obscuridad se echa encima... después brilla una luz en la estación de Enderlaza, más tarde otra en una electra que se refleja sobre el río...

Bajo en Bera y marcho corriendo hacia casa, luchando con las ráfagas de viento. En el comedor de mi casa mi madre está charlando con unas señoras delante del fuego. En la estancia grande y con vigas en el techo estas figuras, todas de negro, hacen una impresión de algo conventual.

Donosti.

Pío Baroja.



K O P L A K

BI BAIGORRIAR

Aireo: Orhiko choriñoa

Hamabost egun oso emanik bideko,
Zuzenik aski bazen ongi pausatzeko,
Indarrak herriturik biharamuneko,
Tenorez jeiki ziren mezarat yateko.

Zoin gocho zitzaieten mezan aurkitzen,
Eliza eharrean othoitz egitea,
Orhoitzapen eztién errebertitzen,
Kantarien botzeri botzen juntatzen.

Ordukotz bazakiten Garazin, orotan,
Partida behar zela Baigorri pilotan.
Hainitz sarthurik zauden, irabaztekötan,
Baigorriarren alde trebes izpichotan.

Bi soldadoak ziren ederki jokatu:
Ikusliar guziak beha loriatu;
Partida zen askotan bardinduz luzatu;
Azkenean Baigorriak Baztane garraitu.

Bestetarik lekora, bi Baigorriarrak
Gintuen armadarat itzuli beharrak.
Bozki zuzten iragan gau egun ondarrak,
Goiz-danik hasi ziren aitamen nigarrak.

Etehekoen ustea, oi zer bihotzmina!
Herritik ilkitzen, zer kolpe samina!
Beharrik finki zuten biek hizt egina;
Deusek etzuen hautsi heyen ehede zina.

Adios, zuten erran adios Baigorri!
Amodioak gaitu hunarat igorri;
Laster nahi ginuke bethikotz ethorri,
Othoi, zuk, o Jainkoa, gaitzazu sokorri!

Ilhunik hartu zuten jin bide ber bera;
Azken so bat aurdikiz mendien gainera,
Makurrik gabe ziren heldu Bordelera;
Hortik jo zuten biek chuchen Rhin aldera.

Buruzagiek zuten handizki miretsi,
Nolaz ez ziren egon gerlaren ihesi.
Zer diren Eskualdunak hor zuten ikusi
Bai eta barkamendu biek ardietsi.

Handik arte laburrez, betan Frantziari
Antrichia, Rusia zitzaizkon jazarri.
Napoleon handia baitzen aintzindari,
Frantzia zen fidatu haren izarrari.

Abendoaren bian, gudu mementoan,
Baigorriar gazteek, ber gauza gogoan;
Zioten, pharaturik elkharren ondoan:
"Hobeki ginazteke Baigorri ehokoaan.

"Hemen hil edo bizi daike berehala:
"Beraz dezagun egin gur-egin ahala.
"Irabaz bagineza Baigorri bezala!
"Jainkoak orai ere begira gaitzela".

Etsaiek galdu zuten itsuski gudua.
Austerlitzeko gudu guziz aiphatua,
Frantziak gora zuen alchatu burua.
Aphurbat egotu zen bakean mundua.

Zer egin othe ziren Eskualdun gaichoak?
Gerlak ekartzen ditu herecha gaichoak.
Eskualdunak zituen lagundu Jainkoak;
Bizirik jalgi ziren gure bi hauzoak.

Ohore, dugun erran, bi soldadoeri,
Baigorriar muthiko borthitz, suharrerri,
Aitak, zuek erakuts goizik semeeri,
Artoski jarraitzen Euskal oidureri.

Hiru Garaztar.

NUESTROS COMPATRIOTAS EN MARRUECOS

Un soldado basko escribe desde Melilla a "El Nervión" de Bilbao, las siguientes líneas:

Llegó a este puerto el magnífico vapor de Sota "Artiba-Mendi", trayendo a bordo los camiones y los donativos que el pueblo de Bilbao dedica a sus soldados.

Ustedes no pueden imaginarse la alegría que supone para los que estamos aquí, ver atracado al muelle de Melilla un vapor de la matrícula de Bilbao.

La llegada, pues, del "Artiba-Mendi" constituyó un acontecimiento y cuantos pudimos no tardamos en subir a bordo de dicho buque, donde fuimos objeto de toda clase de atenciones por el capitán don Venancio Goitia, un bermeano simpático y atentísimo, y el primer oficial don Demetrio Sarasola, lekeitiano de pura cepa.

A bordo nos obsequiaron con coñac, manzanilla y otros licores, pero donde pasamos mejor el tiempo fué al lado de los grifos de los depósitos de agua.

—¡Agua de Bilbao!—gritaban con infantil alegría los soldados, y allí pasamos horas y horas bebiendo sin cesar agua de nuestro pueblo y que saboreábamos como un néctar delicioso.

Se llenaron botellas y otros recipientes de tan preciado líquido, amenazando con achicar los depósitos. A ello nos animaba un marinero, más basko que el Arbol de Gernika, que repetía incensantemente:

—¡Bebáis, pues; bebáis!

Allí, metidos en un camarote, bebiendo agua de Bilbao y oyendo hablar baskuence, invitaba a entornar los ojos y a soñar con nuestra querida tierra lejana.

Bien ganado tiene el señor Sota el agradecimiento de todos los bizkaínos.

¡El "Artiba-Mendi" en Melilla!... Aromas de Bizkaya que fortalecen el espíritu de los que tanto

ARMAS TOMADAS A LOS MOROS

En la histórica Casa de Juntas de Gernika, donde los representantes de todos los pueblos bizkaínos celebraban sus congresos bi-anualmente y se deliberaban las leyes baskongadas, que encarnaban la pureza de la democracia, existe, entre otras curiosidades, un altar portátil con banderas, sables, gummies y espingardas tomadas a los moros por el tercio que Bizkaya envió a la guerra de Marruecos.

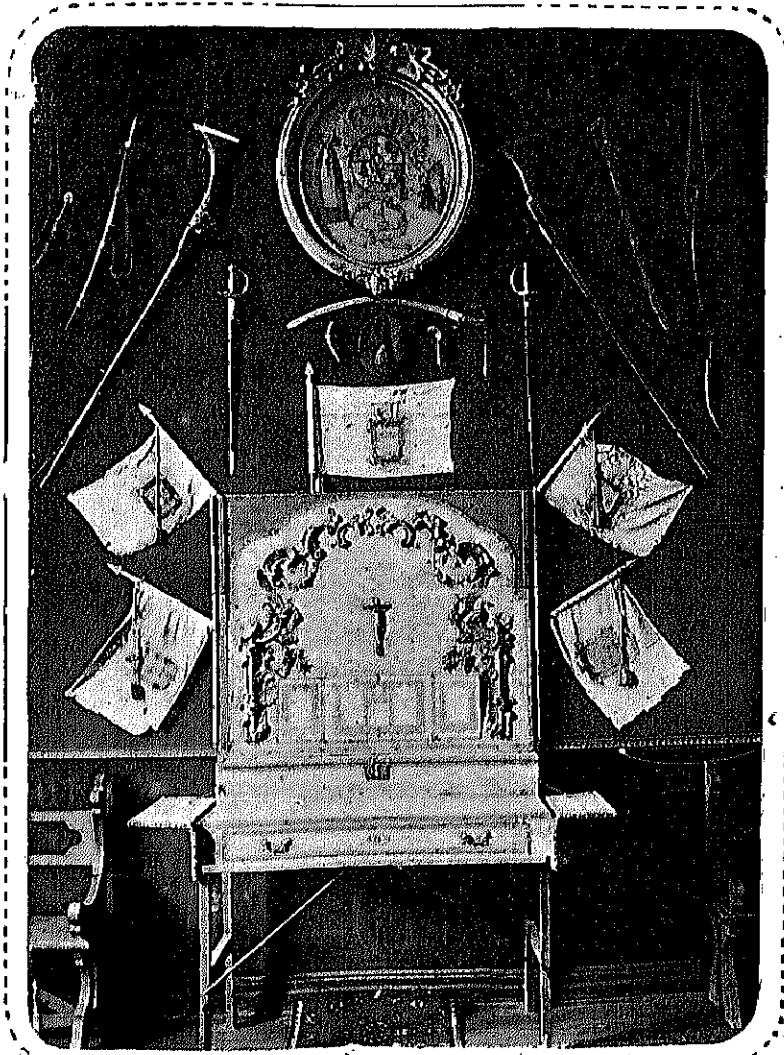
El grabado muestra con fiel exactitud, tal cual se encuentra instalado dicho altar, que lo reproducimos como un documento gráfico de actualidad, en los momentos presentes, en que de nuevo ha vuelto a encenderse la hoguera marroquí.

Pero no nos explicamos, el porqué de la exhibición de tales objetos bélicos en un recinto de paz y progreso, por más que señalen una probanza de triunfo para las armas bizkainas.

Deben trasladarse a otro lugar más apropiado, a un museo u otro establecimiento público de la provincia.

En el recinto del glorioso Arbol de Gernika no deben figurar símbolos de lucha y de odios. Allí ha de predominar un ambiente de majestad, de grandeza, de generosidad, como corresponde al sagrado lugar donde los "batzarrenk" legislaban sin letrados y sin pleitos, sin señores ni siervos.

En el templo legislativo de nuestras libertades están de más los trofeos de guerra; no es acertado el destino que se les ha dado.



añoramos la quietud de sus valles y la bravura de sus mares...

Los camiones

Muy celebrada fué la ocurrencia de titular los camiones enviados con tan sugestivos nombres, como "Achuri", "Basurto", "Pir-Pir", etc.

Inmediatamente después de ser desembarcados se pusieron en marcha, excepto dos de ellos, que se mostraron bastante rebeldes.

Pero Rotaeche, Petrement, Paseual y otros, con una gran actividad y desplegando todos los conocimientos mecánicos, lograron hacer funcionar sus motores, y los camiones desfilaron por las calles de Melilla, formando una ruidosa y pintoresca caravana.

En unos días Gavellano se ha puesto a la cabeza de los demás batallones y los soldados no cesan de expresar su agradecimiento hacia ese pueblo que tan bien cuida de sus hijos ausentes. Los camiones ruedan con estrépito por estas carreteras y más de uno se detiene al verlos pasar, extrañados al leer esas para nosotros tan significativas palabras: "Achuri", "Basurto", "Pir-Pir"... Ante el envío de estos obsequios, a mí sólo se me ocurre un comentario: "¡Viva Bilbao!"

Unas ideas de Ferrero acerca de la situación actual

Bajo el título "Discurso a los Soviets" el pensador e historiador italiano Guillermo Ferrero, escribe en la "Revue Universelle":

"Envanecida y ebria ante la potencia de sus nuevas invenciones, la Sociedad Civilizada de Occidente, siente el hambre insaciable de nuevas y mayores riquezas. Producir, fabricar; producir y fabricar más y más... en esto cifra nuestra civilización su dicha y su gloria.

Pero ¿a qué tanto producir si el consumo no responde? Y porque así acontece vemos la universal esclavitud, la obligación de producir y consumir; de producir para poder consumir; de consumir para poder producir.

El pueblo acusa a los ricos de insaciables. Es verdad.

Pero si los ricos no quisieran aumentar indefinidamente sus riquezas ¿emprenderían tantos y nuevos negocios y pondrían en marcha tantas y tan nuevas máquinas?

¿Y si los ricos en vez de gastar riqueza en hacer construir gigantes de hierro sin cerebro, la gastasen en placeres, en lujo? ¿Podrían seguir viviendo entonces la agricultura, la industria y el comercio? ¿Acaso las comodidades de nuestra vida moderna no son fruto de la universal propiedad?

Los ricos acusan al pueblo de eternamente descontento, de no verse nunca harto, de aspirar a todo el confort y a todo el lujo de los ricos. Exacto.

Pero si el pueblo viviese hoy con la pobreza y la simplicidad de antaño, ¿qué clientela compra-

ría los productos de la industria y haría prosperar al comercio ¿No quedaría, entonces, el capital del rico condenado a muerte o a esterilidad?

En vano se acusan unos a otros ricos y pobres; en vano se llaman mutuamente dictadores y tiranos.

El único, el solo implacable tirano de la Civilización Occidental, es el número innumerable de gigantes de hierro acéfalos que nos obligan a trabajar, a divertirnos sin tregua... porque si ricos, medianos y pobres, viviesen más sencillamente, la gran máquina de la Civilización moderna se pararía.

No son las máquinas las que se mueven para cubrir nuestras necesidades; somos nosotros los que aunque quisiéramos vivir más simplemente, nos imponemos necesidades nuevas para que las máquinas continúen creando la abundancia que nos persigue. Todos sufren de esa tiranía y nadie puede sacudirla... Por eso cada cual echa la culpa a su vecino.

He aquí, precisamente, la gran cuestión de nuestra época.

No destruir los gigantes de hierro pero tampoco multiplicarlos a ciegas para que no esclavicen al mundo. Ponerlos al servicio del hombre que los creó. Romper la cadena de su tiranía.

El dilema es este: amos de nuestros esclavos o esclavos de ellos. Esta es la prueba: para vencer en ella no hay que olvidar que la civilización occidental vive encadenada por sus esclavos de hierro porque ha querido una riqueza y un poder sin límites.

BILBAINARÍAS

KLIN-KLON, CONCEJAL

... Yo les dije que no quería, que no podía ser, porque para ser concejal en mi pueblo se necesita tener buenas tragaderas y aguantaderas, y para esto y para comer merengues que no se abocondasen de mí, porque les haría mirri.

Pero se empeñaron tanto que al fin no tuve más remedio que aceptar y me presentaron, quienes que no, por el distrito donde tengo mi *abujero*. La elección fué de lo más *chirene* que puede verse.

Hubo una de *bolillas* que ni las que ha echado cierto ilustre catedrático bilbaino en toda su vida. ¡Y qué *tino* tenía el *condenao*! De por poco me saca un ojo en cierta ocasión. Pero le perdono, porque en medio de todas sus rebeldías y a pesar de todo lo que ha dicho y escrito, que no ha sido poco, yo creo que no se le puede negar bilbainismo y amor acendrado a su *bocho*. Y si no al tiempo...

Pues como decía; me presentaron unos cuantos amigos, *klinklones* como yo, de la especie *musicus*, que es la más bullanguera de todas, y salí elegido por una mayoría despampanante, y hace

poco me dieron el *escapulario* municipal y hasta me tocó un bastón de borlas con puño de oro dorado, en una rifa que *hisemos* en la primera sesión.

De modo que ya soy teniente de alcalde. Pero no crean ustedes que por eso voy a darme *pote*, ni que les voy a mirar a mis *súbditos* por encima del hombro, ni a echarme hacia atrás para que vean que he echado barriga, ni a hablar gordo para que me tomen por *anfíbio* de peso. Y menos que piense dedicarme a *engaitar* celadores para que me dejen pasar chorizos y *belarris* sin pagar derechos, porque yo amo mucho la democracia y le tengo prevención a la carne de cerdo porque suele tener *gario*.

Pero hay que advertir que yo soy un concejal con *programa* y todo, no como algunos a quienes les *soplan* la lección todos los días, según los vientos que corran. A mí no me sopla nadie. Ya *soplo* yo lo que puedo, que no suele ser poco.

¡Y qué programita!

Por de pronto, y como yo pueda, al expediente del proyectado puente de la Aduana le voy a dar una inyección doble de morfina para que haga *lo* en el archivo del Ayuntamiento. Después, que lo despierte Onoffrof.

Porque antes de ahora ya he dicho:

“En términos concluyentes
Que no queramos más puentes”.

Y no me tiréis de la lengua porque me podría *resbalisar*.

Además estoy hasta el moño de los arrumacos y zalamerías que le están haciendo al *Desanche*, y de la tirría que le tienen algunos que se dicen bilbainos al casquito viejo. Por ahí no paso.

¿Queréis gastar los dinerales que entran a *saranes* en la casa de la Villa?

Pues a tirar la iglesia de San Juan, la Audiencia, la Sucursal de la Casa de Misericordia y dos o tres casas viejas colindantes que parecen nuevas porque les han limpiado la cara hace poco, y tendremos en el centro de Bilbao una hermosa plaza donde podría hacerse el mercado del fresco, que hoy está donde no debe.

Eh, eh, señores adalides del *Noli me tangere*. Ya sabemos que allí dentro hay un claustro histórico con honores de monumento nacional, pero entre conservar cuatro piedras viejas que huelen a muerto y tener luz, aire y comodidades, la elección no es dudosa.

Y cuando tengamos esa plaza, con o sin mercado, podremos pensar en derribar el Instituto y en hacer allí mismo la Universidad, a la que tenemos tanto derecho como los donostiarras y más que otros pueblos donde se trata a los estudiantes a tiros y garrotazos.

Ya hay también otros proyectos en mi cartera y para que veáis que no soy *Eclesiófobo*, (*marqueméis* esta palabra con un lápiz rojo), propondré en su día que a nuestra histórica iglesia de San Antón, se la restaure debidamente para que no se nos venga un día *güerdabajo* y *apurruche* un ciento de pajareros y tripacalleras. Creo que ya se lo merece y necesita el glorioso modelo del esendo de la villa.

Y un poco más allá, junto al que fué viejo Hospital Civil, me fijaré en un infame *paderón* que desde este edificio corre a lo largo de la calle hasta el palacio de Lecea. Y propondré la erección en él de una fuente y cascada monumentales, adosadas al muro, que hagan de aquel espacioso lugar un caprichoso rincón lleno de poesía.

Todo esto y algo más en lo que respecta al mejoramiento del casco viejo.

Y conste que ya les ha llegado a estos proyectos la hora de linearles el diente; no les vaya a pasar lo que a los higos *achicos*, que como tardan mucho los chimbos en hacer la pasa se los zampan los tordos y gorriones.

Y otro día hablaremos del resto de mi *programa*.

Los medicamentos enérgicos deben de aplicarse en pequeñas dosis.

Ya veréis si hace *Klin-Klon* buen papel en la Casa Grande.

García Arceluz.

N. de la R.—Las últimas elecciones municipales, celebradas en Baskonia, con cuyas crónicas vienen repletos los diarios que acabamos de recibir, nos han sugerido la idea de publicar la bonita “Bilbalnería” que precede, del malogrado amigo García-Arceluz, que pinta admirablemente con su ironía simpática y genuinamente bilbaina, los programas que acostumbra formular los “candidatos”.

MUSEO MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN



SUKALDE—(COCINA)

EUSKAL-ERRIA

¡Ara zer alai dagon
gure sorterrria
aritz, pago ta lizar
bikañez jantzia.
Alde bateko mugan
itsh'sas ugaria
arkaitza jo t'astintzen
bere apar churia;
saroi oparotsuak,
herizpe geldia,
baserrihoak nunai
ta nunai pakia;
mendi-gain bakoitzean
chabola chikia,
artalde bat ondoren,
gero..... gurutzia!

Emeterio de Arrese.



LAGUNCHO ONAK - (BUENOS AMIGOS)

Una epidemia criminal que invade al mundo

“El peor contagio es la indulgencia
de los tribunales”

La prensa francesa, la inglesa, la alemana y la española, son esta temporada un continuo anuncio de crímenes de todo género. Desde el atentado más o menos “social” al crimen “pasional”, pasando por toda la horripilante y sangrienta gama de los delitos de sangre y contra la propiedad, nunca como en esta época, de la post-guerra se ha visto suelto el ejército del crimen. Hay como una epidemia, como una peste de criminalidad...

Un periodista francés ha celebrado una entrevista con Gustavo Le Bon, el conocido publicista, el cual ha dicho:

—El fenómeno del contagio mental es viejo como el mundo.

Como usted, de seguro, la historia de la famosa garita en que se ahorcó un granadero de Bonaparte; Napoleón tuvo que mandar deshacer y quemar aquella garita porque todos los soldados que a ella iban se sentían inclinados al suicidio.

Los casos de contagio mental en la Historia, son incontables: los terrores populares del año 1000, las epidemias de alucinaciones y de posesiones diabólicas, las matanzas por motivos religiosos o políticos, la busca de la famosa “piedra filosofal”, los envenenamientos del Renacimiento, las convulsiones heréticas, el furor de la guillotina, los atentados anarquistas, nihilistas el delirio bélico...

El bolchevismo de hoy es, en suma, un caso más de contagio mental.

Esta “necesidad de imitar” se encuentra también en los animales. Los borregos de Pannurgo, por ejemplo. Los cuidadores de cuerdas saben que cuando un caballo comienza a morder el pesebre, al poco tiempo todos los demás hacen lo mismo. Un perro comienza a ladrar de noche y al poco rato ladran todos los que van escuchándole...

Los “reflejos” humanos sufren de este contagio. Un hombre bosteza y muchos que le ven se ponen a bostezar. La sonrisa y la risa son contagiosas y se refuerzan con el contagio. El llanto se comunica también.

¿Quién, entonces, puede extrañarse de que un crimen sensacional se repita? Hay en patología psíquica verdaderas series y sería curioso confrontar estadísticas para hallar las curvas de ascenso y de descenso. Estas series llegan a todos los terrenos: al eriminal y al financiero y al comercial. El alza en el precio de la vida fué un caso de contagio comercial. Espe-

remos que el contagio de la baja no se hará esperar mucho.

Y es de notar que, en estos fenómenos, de nada sirve la experiencia, el escarmiento. Los atentados debidos al contagio mental no disminuyen sino inapreciablemente con las sanciones aplicadas a sus autores. El contagio es, a veces, más fuerte que el instinto de conservación.

Claro está que este contagio mental, en ningún caso puede atenuar la responsabilidad individual. Por fatal, por inconsciente que sea el contagio, éste en suma sólo afecta a los espíritus que se hallan en estado de "receptividad criminal".

De hecho, el "microbio del crimen", si así podemos decirlo, como todos los otros microbios, sólo prospera en organismos dispuestos a la incubación. La sociedad debe, pues, ante toda otra cosa, proveer a su defensa.

El peor de los contagios mentales sería la indulgencia de los tribunales. Los Parlamentos, votando amnistías y echando a la calle numerosos condenados, los jurados absolviendo a veces sistemáticamente, ceden también a un funesto contagio. Nunca un ladrón tendrá un alma de San Vicente de Paúl. Esperar que la libertad mejora al criminal, es una necesidad.

Hay que decirlo también: la prensa y el "cine" son los dos principales vehículos del mi-

crobio del contagio mental. La descripción minuciosa de los crímenes, la publicidad hecha a los criminales, suscita imitadores. El "cine" es aún más pernicioso porque el recuerdo visual se impone más despóticamente a los malhechores. El "cine" es, para el criminal, una lección de cosas. El pillete aprende en el "cine" a forzar puertas, cofres-fuertes, a matar y a huir.

El "cine" es un perfeccionador de los métodos criminales. Los bandidos del tren de Marsella se portaron brutalmente; los del rápido de Varsovia lo hicieron con más tacto... Ya los del expreso de Bucarest cloroformizan previamente a sus víctimas. Las lecciones del "cine" no se pierden nunca.

Al contagio criminal hay que añadir el contagio del miedo. El duelo desapareció en Inglaterra el día en que se dispuso y se cumplió que el superviviente moriría ahorcado. Los robos disminuyen en Inglaterra, desde que se aplica el castigo de azotes.

Son los contagios saludables de la ejemplaridad.

El contagio mental halla un ejemplo típico en el de la moda femenina... La moda manda y la moda venec.

¿Cómo no han de sufrir del contagio mental los hombres, hijos de Eva?...

REGRESO DEL MERCADO

(Fot. de Gjanguren).

¡Cuán ajenas están las buenas mozas de pensar que los americanos han de recrearse contemplándolas en el natural desaliño de quien terminados sus quehaceres en el pueblo, vuelve apresurada a casa.

Al clarear el día salió del caserío para el mercado con huevos, leche, verduras, aves, frutas, tal vez un platito de zizak o gibelurdiñak. Todo se convierte en dinero y con el dinero se compra tela, cintas y otras cosas más necesarias; aceite, sal, petróleo, y hasta pan. Que si antes se comía tulo y se digerían piedras, hoy el estómago de nuestras aldeanas refinadas rechaza alimentos groseros y necesita reconstituyentes para combatir la anemia y elarosis.

Degeneración cuya causa, además del consabido alcoholismo, hallaremos en la vida urbana.

Porque estas alegres muchachas, hoy fuertes y coloradotas, no tardarán en quedarse definitivamente en el pueblo como sirvientas, llevando una vida de aparente grandeza, y pasando tal vez toda clase de miserias en el cuerpo y en el alma, hasta que sus servicios son nuevamente necesarios en la reducida fa-



milia del caserío. Y si mientras ella arruina su salud en la población, su futuro esposo va rodando por los cuarteles, adquiriendo vicios y no virtudes, no debe causarnos sorpresa la degeneración de la raza.

Y no faltan miopes que a eso llaman progreso, cultura, civilización...

El espiritismo ha fracasado

El diario parisiense "L'Opinion" está llevando a cabo una encuesta acerca de los sabios más caracterizados, acerca del espiritismo, tan en boga estos últimos años.

Los resultados de tal encuesta son francamente desfavorables a esta supuesta ciencia psíquica y con ellos se llega a probar que el espiritismo ha fracasado.

Véanse algunos de los resultados:

"El doctor Gely, director del Instituto Metafísico ha expuesto en su respuesta, con una precisión y una lógica que acaban por convenecer y conmover, los resultados desconcertantes de las famosas experiencias de "materialización" realizadas el pasado invierno con el médium Franck Kluski.

El doctor Gely dice que en todo ello no se ven por ninguna parte los espíritus de los muertos, sino los de los vivos. Es el médium mismo en estado de congoja quien exterioriza no sólo una onda, un flúido—como ya se sabía—sino además una sustancia, visible a veces, palpable siempre, muchas veces fotografiable y moldeable, la cual trasladándose a diversos lugares produce los conocidos fenómenos físicos: golpes, movimiento de objetos... Esa misma sustancia es la que modelándose bajo la influencia de la idea forma esas apariciones objetivas, esos fantasmas parciales o completos que luego los espiritistas atribuyen a los "periespíritus" de los muertos.

Flamarión, uno de los patriarcas del espiritismo, ha hecho declaraciones todavía más desesperantes para los espiritistas:

—Nada sé de todo esto, dice el viejo astrónomo. Comencé a estudiar el espiritismo en 1862; hace 60 años que busco y hoy sólo puedo afirmar una cosa: que no entiendo una sola palabra de este asunto. Un sólo punto me aparece claro y es éste: que en la gran mayoría de los casos, hay sugestión, consciente o no. En ciertos casos, muy raros, parece insuficiente esa explicación. Pero entonces ¿por cuál otra sustituirlo? Cada vez lo ignoro más."

Pero el que aparece más decepcionador es el profesor Carlos Richet, portaestandarte del espiritismo y verdadero profeta de la Secta.

—"Declaro categóricamente, dijo al redactor de "L'Opinion", que no creo ni la primera palabra del espiritismo. Ni creo en un solo fenómeno espiritista. Creo, en cambio, en la mayoría de los fenómenos psíquicos."

El profesor Richet, divide los fenómenos en dos categorías, que le dan dos ramas de la metafísica, una la metafísica subjetiva (todo para en el espíritu del sujeto) en la cual entra el 99 por 100 de los fenómenos; y otra la metafísica objetiva, que tiene por dominio, en suma, la "acción sin contacto"; este último es rarísi-

mo y procede de la fuerza psíquica de los vivos.

El doctor Richet ha añadido:

—¿Se me pregunta lo que pienso de todo esto?... Es muy sencillo:

Primero.—La inteligencia humana tiene procedimientos de conocimiento que no nos son conocidos.

Segundo.—Este conocimiento tiene una tendencia invencible a unirse a una personalidad y generalmente esta personalidad es elegida entre los muertos. Y ¿eso es todo, diréis?

Pues es bien poco, pero no hay más que podamos afirmar.

Porque nótese que nos hallamos ante el siguiente dilema: o conocemos "todas" las fuerzas de la naturaleza o no. Pero la primera hipótesis es absurda; luego hemos de quedarnos en la segunda."



Sartu da mutill koxkor bat denda batean, eta diyo:

—Bithor, amak esan dit poxpolo abek ez ditubela nai.

—¿Zer dute bada?

—Eztirala piztutzen.

—¿Eztirala piztutzen? Ikusiko dek piztutzen diran ala ez. Igurtzitzen du poxpolo bat galtzetan eta diyo:

—¿Ikusi al dek piztu dala?

—Bai baño... nere amak paretan igortzitzen ditu ordea.

—¿Bai e? Esan akyok bada, jzteko nik bezela prakak eta an igortzitzeko. Piztuko dirala.

Nesta-zarreta deitzen zioten atze kale illun batian bere armiarma sare fin-finiak erakutsiaz zegoan ostatu ori.

Sartu zan kanpotar bat, eta neskamiak esan zion:

—Ibilli bedi ixil ixillik.

—¿Norbait aldago miñez?

—Ez, jauna, baña tximitzak lotara joan berriyak dira ta, esnatu ozditezen.

Ostatu kaxkar batera iritxi zan bat eta neskameari galdetu zion:

—Zer dago jatekorik?

—Ollu erria besterik ez dago.

—Ekatzu ba.

Ekarri zion, bañan larrua baño legor ta elkorragoa zegoala ikusirik, galdetu zion neskameari:

—Bañan ollo onek zenbat egun ditu?

—Ezin esango diot, jauna, etxe ontan amabost egun bakarrik daramazkit-eta.

NOTAS LOCALES

Banco de la Nación Argentina

El doctor Mihura, miembro del directorio del Banco de la Nación Argentina, ha presentado la renuncia de dicho cargo, con motivo de la proclamación de su candidatura para gobernador de Entre Ríos.

Nombramiento

El ilustrado sacerdote P. Vicente Pikaben, que venía ejerciendo la capellanía del Hospicio de Huérfanos del Rosario, acaba de ser nombrado catedrático del Seminario de Santa Fe.

Firma social

Con el rubro de Sáenz, Rentzell y Bally se ha formado en el Rosario de Santa Fe una nueva razón social que se ocupará de comisiones y consignaciones.

“Método de corte Parisien”

Acaba de aparecer la 16.^a edición del acreditado “Método de corte Parisien” del que es autora nuestra compatriota señora Nemesia Mendia de Echarte.

Es un caso único en este país, que de un método se hayan hecho diez y seis ediciones. No puede señalarse dato más convincente para demostrar la aceptación que sigue teniendo el referido método.

Compromisos y enlaces

—Ha sido fijado para el año entrante el enlace de la señorita Nicolasa Arbide con el señor Simón Unamuzaga.

—A fines del mes actual se efectuará en Santa Fe el enlace de la señorita Laura Peña con D. Julio Ereñú.

—Se ha concertado el enlace de la señorita Antonia Gareña con el doctor Raúl L. Echehoyen.

—Fué bendecido el enlace de la señorita Elvira Garate con el señor Juan Marchetti.

—Para el doctor Raúl L. Echehoyen ha sido solicitada la mano de la señorita Antonia Gareña.

—El compromiso matrimonial de la señorita Gracianna Ithurbide con el doctor Juan Luis Landaburu, ha sido formalizado.

Los novios han sido muy felicitados, habiéndose fijado la boda para el año en curso.

—Se ha efectuado el enlace de la señorita Juñeta Crivelli con el señor Justo B. Echehon.

—El 11 del corriente se efectuará en esta ciudad el enlace de la señorita Angela Cipriani con el señor Niceto de Echenagueña.

Formulamos nuestros votos de felicidad para los nuevos esposos.

“Centro Navarro”

El 11 del actual, a las 21 horas, este centro celebrará un festival inaugurando la temporada 1922.

El programa es el siguiente:

Jota nabarra, por la rondalla.

Juguete cómico de Vital Aza: “El Afinador”.

Acto de concierto por los elementos de la rondalla.

Gran fiesta de la jota, tomando parte bailadores, cantores y rondalla del Centro.

Cerrará la velada un baile familiar.

Viajeros

Para Alta Gracia, el doctor N. Leguizamón, señora y su hija; Don Francisco Maurini Echagüe y su hermana Noemí.

—Ha regresado de La Falda, el señor Federico Urtubey.

—De Paraná ha regresado el mayor de Sanidad doctor Amilcar Luzuriaga.

—Hemos saludado en esta redacción a nuestro estimado compatriota y propagandista D. Emeterio Aldanondo, residente en Banfield.

María Carmen Durañona

En el vasto círculo de sus relaciones ha causado sincero pesar el fallecimiento de la señorita María Carmen Durañona.

Necrología

Han fallecido en la capital federal: Gregorio Garelandia, Francisca Puehuri de Mir (sus restos fueron trasladados a la Magdalena), Raquel María Pikaben, Pablo Hipólito Arata, María Elena F. de Obieta, Zulema Mujika de Mujika, Paula E. de Ibarraz.

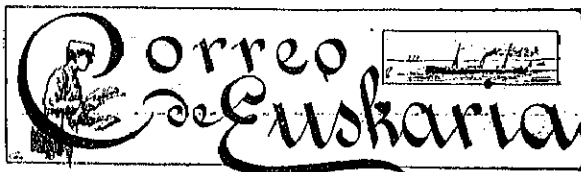
—En Burzaco: Juana Santesteban de Irutagoyena.

—En Lomas de Zamora: Ana Haramillet de Guihenteguy.

—En Coronel Pringlés: Elvira Irma Torres Barneche.

—En José C. Paz: Raúl Alberto Altube.

—En Carmen de Arico: Pasenala Echeberría de Ibarra.



ALABA

PARA MELILLA

En Vitoria han sido afectuosamente despedidos 150 soldados que partieron para Melilla.

El pueblo ha despedido cariñosamente y con pena a tanto muchacho que puede ser útil en su hogar y que si no desaparecen por la acción de la guerra sufrirán las consecuencias del clima o contraerán enfermedades que les inutilicen para toda la vida.

MAL TIEMPO

Las últimas informaciones de esta provincia son de que reina un fortísimo temporal de nieves.

El frío es intensísimo.

INDUSTRIA PROGRESISTA

Está siendo muy visitada en Vitoria la fábrica metalúrgica, en la que se ha inaugurado un nuevo horno eléctrico de fundir acero.

Es el primero de esta clase que se ha montado en Europa.

Entre otros elementos que concurrieron a examinar tan importante factor fabril, figuran comisiones de los Altos Hornos de Bizcaya y de la Maquinista del Ebro.

CONTRA UN ATROPELLO DEL GOBIERNO

En la Diputación Provincial se han recibido muchos telegramas de adhesión protestando de la conducta de la administración del gobierno español.

UNA APUESTA

El vecino de Gamarra Mayor, Rufino de Bélez, apostó que con un caballo de su propiedad arrastraría 3000 kilos de peso. y ganó la apuesta, pues arrastró 3132.

El caballo en cuestión es hijo del famoso "Lucero", de la parada de Durana, propiedad de don Luis de Zárate, reputado veterinario.

DISENSIONES ELECTORALES

En la tranquila Gazteiz, los ánimos se encontraban algo exaltados con los preparativos electorales. La lucha está circunscripta entre conservadores y nacionalistas.

Muy pronto sabremos el resultado definitivo.

DEL PROBLEMA DE LA VIDA

Los últimos precios que regían en el mercado de Vitoria, son:

Vaca: 3'20; gallina: a 9 pesetas una; huevos a 3'50; merluza a 4'50; trigo: a 42'50 los cien kilos; cebada: a 33; maíz: a 34 y leña a 7 pesetas arroba.

LA FIESTA DE LOS SINDICATOS

Con mucha animación se celebró en Vitoria la Fiesta de los Sindicatos Femeninos, conmemorando el aniversario de su fundación.

Asistieron más de 400 obreras asociadas.

BIZKAIA

CARESTIA DE LA VIDA

Han experimentado una baja los precios de la carne y los huevos en el mercado de Bilbao, y lo propio ocurrirá en los demás pueblos de la provincia.

Ya es hora que los artículos de primera necesidad empuen a cotizarse a precios razonables.

PERDIDA DEL VAPOR "SALVADORA"

En Bilbao se han tenido noticias de la pérdida del vapor "Salvadora" de matrícula bilbaina, perteneciente a la casa armadora Uribe y Eguiraun.

El "Salvadora", buque de 3.600 toneladas, salió el día 22 del actual, con cargamento completo de aluminio, con destino a Rotterdam, en cuyas proximidades fué alcanzado por fuerte temporal, que, como ya queda dicho, le hizo naufragar.

SOCIEDAD CORAL DE BILBAO

Esta laureada entidad coral está gestionando su reorganización.

NUEVA CARRETERA

Se hacen gestiones para activar la construcción de la carretera de Busturia a Ikasta, de interés general para varios pueblos que ha de atravesar.

NUEVO BALNEARIO

En la bella playa de Layda, en jurisdicción de Ibarangelua, se trata de construir un balneario, utilizando un trozo de terreno de dominio público de 425 metros cuadrados de extensión.

El pasaje donde se emplazará el nuevo balneario no puede ser más bello.

EN PRO DE LA INFANCIA DESVALIDA

Una Comisión del Ayuntamiento de Santurze, pre-

sidida por su alcalde, se ha dirigido al Municipio de Bilbao, solicitando gestione de los de la provincia la idea de asociarse a la iniciativa de S. S. el Papa, que proyecta abrir una subscripción para los niños hambrientos de la Europa central.

Es una iniciativa que seguramente merecerá el apoyo del ayuntamiento bilbaino, pues no puede menos de despertar conmiseración el horrible cuadro de la existencia de "seis millones de niños enfermos, sin vestidos, sin alimentos, sin más fuerzas que para lanzar el grito angustioso del dolor".

NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao:

Clara Ormoechea y Zabala, Benito Santamarina y Asas, María de Bilbao y Zabala.

—En Lejona: Juan José Libano y Zárraga.

—En Deusto: Laureano de Muguruza y Arrigorriaga.

GIPUZKOA

EN ORIO

Los mercados semanales que se celebran los jueves, se ven muy concurridos.

—Son esperados los soldados José Adúriz y Agustín Lizaso de la quinta del 13, que se encuentran en Marruecos.

—El pelotari Ramón Salsamendi, que tanta fama ha alcanzado en los últimos años, ha partido para Madrid.

EN ELGETA

La nueva Junta del Batzoki elgetarra ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente, don Timoteo de Gallastegi; vicepresidente, don Pablo de Egizabal; contador, don Angel de Arantzeta; secretario, don Valentín de Lazkano; vocales: don Ruperto de Basauri, don Bernardo de Larrañaga, don Pedro José de Astarloa y don José de Loidi.

PERIODISMO

Ha dejado la dirección de "La Voz de Guipúzcoa" el señor Joaquín de Aznar, que pasa a formar parte de la redacción de "La Libertad", de Madrid.

EN AZKOITIA

El ramo de alpargateros guarda fiesta el día de San Antón. Desde tiempo inmemorial le consideran como patrono y en su día le solemnizan en grande. Este año se celebraron variados espectáculos con gran regocijo.

EN AZPEITIA

Celebróse Junta general en el hermoso salón de la Sociedad del Casino Azpeitiano, y una vez aprobadas las cuentas generales se procedió al nombramiento de la Junta Directiva que ha de regir los destinos de la sociedad durante el presente año.

La componen, los señores siguientes:

Presidente, don Julián Orbegozo.

Vicepresidente, don Fructuoso Elorza.

Tesorero, don Silvestre Madrazo.

Secretario, don Baltasar Albordi.

Vocales: don Esteban Elzaudi y don Hilario Bereciartua.

Los nombramientos fueron hechos por unanimidad y la junta saliente mereció elogios por su actuación, en la cual figuraba de presidente don José Eguiguren.

FIESTA BASKA

En el Teatro Principal de San Sebastián se celebró, con lisonjero éxito, la anunciada fiesta baska organizada por la Escuela de la Lengua y Declamación euskérica.

Todas las localidades—lo mismo las de preferencia que las de general—se vieron ocupadas en absoluto por un numeroso público, que prodigó sus aplausos en honor de los felices autores e intérpretes de las obras que se pusieron en escena.

La leyenda dramática del fallecido autor don Elías Gorostidi "Eleizako ardazlea", que se estrenaba, produjo la más grata sensación en la concurrencia.

Los intérpretes de "La hilandera de la capilla", señoritas Aramendi y Arrieta y los señores Torreagaray, Beorlegui y Echeberria, principalmente, pusieron gran cariño en la ejecución de sus papeles, contribuyendo eficazmente al mayor éxito del novel drama basko.

Para fin de fiesta se puso en escena el festivo juguete "Bixhente", del popular Pepe Artola, destacándose en sus papeles cómicos los señores Beorlegui, Goikoechea y Egilegor.

El público rió estrepitosamente las graciosas ocurrencias de la obra.

En un entreaño se verificó la distribución de premios a los autores que resultaron laureados en el concurso de obras dramáticas euskéricas de 1921.

Presidió el reparto de premios el señor Loyarte, acompañándole sus compañeros de corporación municipal señores Olaizola e Irazoki.

El público exteriorizó su gran satisfacción, al término de la función baska, dedicando muchos aplausos a sus afortunados organizadores.

EN AYA

Se celebraron con la animación de costumbre las fiestas de San Antonio.

—Se ha verificado el enlace matrimonial de don Ignacio María Manterola y Josefa Antonia Manterola.

EN ELGOIBAR

El día de San Antón se celebró una velada, que gustó mucho al público, poniéndose en escena "Aitona ta biloba", obra euskérica, que resultó agradableísima.

En el entreaño cantó muy bien la señorita Olegaria de Larrañaga varias obras baskas, siendo muy aplaudida.

EN ZIZURKIL

Se han celebrado funerales a la memoria de Baltasar Salaberria Elizondo, joven muy querido en la localidad.

EN IRUN

Ha sido muy sentido el fallecimiento del joven capitán de ingenieros don Mauricio Kapandegi que gozaba de generales simpatías.

El deceso ocurrió en la campaña de Marruecos.

—Los soldados del cupo de Irún, que acaban de marchar a Melilla, son: Enrique Fernández Michelena, Modesto Igarburu Ezpallargas, Juan Chapartegi Tellechea, José Ibarгойen Irazu, Luis Blanco Rodríguez y Luis Arregui Pérez.

EN ZUMARRAGA

Existe como en otras muchas partes el serio problema de la escasez de viviendas.

—Se ha celebrado una velada, representándose el bonito juguete cómico "Mindibe'tarren Iarriyak"; el chistoso monólogo "Me enso", graciosamente dicho por Santiago Duñabeitia (a) "Pachiko" y el diálogo cómico "Antxesi eta Kontxesi".

El público salió satisfechísimo de la velada; pues todos los números aplaudió calurosamente.

Ha sido obsequiado con un banquete el ex director de la Banda Municipal don Fermín de Azpiazu, que durante muchos años desempeñó aquel cargo con la mayor asiduidad y constancia; pero que por razones personales se ha visto obligado a renunciar.

EN BEASAIN

Se celebró un solenne funeral en memoria del señor José Martín Arana Arregui, a cuyo acto acudió el ayuntamiento en corporación y buena parte del vecindario.

El finado legó en favor de la Beneficencia local, una importante suma para el sostenimiento del benéfico establecimiento, cantidad que redunda en beneficio de los intereses municipales, toda vez que el importe de sus intereses aumentan y los gastos o déficit resultante que arroje la Beneficencia será menor y menores, por tanto, los sacrificios que se le imponen al erario municipal.

Bien conocidas son las obras que realizó en vida en beneficio de su pueblo, y ahora deja un legado que perpetuará su memoria por su manda pía, quedando sumamente agradecidos principalmente los acogidos a la Beneficencia y familias menesterosas por la caridad recibida.

EN PASAJES

Las autoridades se han visto en la necesidad de iniciar una activa campaña contra la gente maleante que de un tiempo a esta parte ha sentado allí sus reales.

Se ha ordenado a los dueños de las fondas y casas de viajeros faciliten una relación de las personas que entren y salgan de sus establecimientos.

EN OYARZUN

Se incendió el caserío "Aramburu", situado en el barrio de Alzibar, frente a la cantera de la Diputación.

El fuerte viento reinante impidió que los esfuerzos empleados para contener el incendio fuesen eficaces.

El caserío, propiedad de la viuda de Zabala, estaba habitado por Agustín Lekuona y familia que lograron salvar sus personas, ganado y algunos aperos. El fuego redujo a cenizas el caserío y las existencias de las cosechas.

El edificio estaba asegurado.

EN RENTERIA

En el Círculo de la Coalición Liberal dió el señor Evaristo Bozas Urrutia una conferencia que por los tópicos que iba a tratar despertó vivo interés, acudiendo por consiguiente a escucharle numeroso público.

El tema de la conferencia era "La República ideal" y afirmó su tesis citando los avances reformistas del Uruguay de cuyo ambiente liberal hizo un caluroso elogio.

Integro de un exordio en el que dijo entender que las libertades de nuestra tierra nativa no solo han de ser para los baskos sino para todos los hombres de la tierra que arriben a ella con la intención de trabajar honradamente, trazó una síntesis de la

situación de España, a fin de hacer comparaciones ilustrativas y se ocupó seguidamente de la "ofensiva reformista", la pena de muerte y el divorcio, la separación de la iglesia y el estado, de las leyes obreras vigentes, del proyecto de ley de voto para la mujer, en iguales condiciones del hombre; de monopolios de seguros por parte del Estado y de la nacionalización de los ferrocarriles.

El orador se extendió en consideraciones sobre los tópicos enunciados, afirmando su opinión de que el Uruguay es superior a Francia y a Norte América, bajo el punto de vista de la democracia, y dijo, que, a pesar de esta gran revolución ideológica de lo que él llama "república ideal", las instituciones sociales y los individuos se mueven en absoluta libertad y con absoluta garantía de seguridad.

Y declaró al final, que el propósito de su disertación era el de contribuir a la difusión del descontento contra la actual realidad española, llena de sombras, de angustias e inquietudes, hablando de la realidad uruguaya, tan luminosa y tan bella.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Agustina Gorringa Goenaga, Feliciano Unamuno Sunchategui, Jesusa Lardizabal y Gorostiola, María Josefa Zinkunegi Urkiola, el presbítero D. José Antonio Lizarribar, José Joaquín Azpiazu y Urkia, Josefa Joaquina Axpe y Ariznabarreta, Vicente Odriozola y Echaniz, Lorenzo Iraola y Goitia, Luis Goikoechea y Fidalgo, Joaquín Goiburu y Ugalde, Rosa Echeberría y Zugasti.

—En Rentería: Leocadio Jauregui Basterra.

—En Oyarzun: Juana Amestoy y Arocena, Manuela Lekuona Isasti, Lázaro Escudero Erranz.

—En Zarauz: María Dolores Arizaga.

—En Elgoibar: Manuel de Gurruchaga, Inocencia de Zubiaurre, Ramón de Salaberría y María Cruz de Irusta.

—En Villabona: Felipe Subijana, muy conocido en la provincia.

—En Rentería: Francisco Ulezia Zigorruga, popular empleado municipal, conocido con el apodo de "Chiquito".

NABARRA

INCENDIOS

En Tudela, un incendio ha destruido una casa habitada por Jesús Eusebio Donlo.

El fuego fué dominado a las dos horas de iniciado por los bomberos y vecinos.

—En Garzain, otro incendio destruyó una casa de don Francisco Azkarate, pudiéndose salvar los ganados únicamente.

Las pérdidas son muy considerables.

CAZA DE JABALI

En los montes de Nabarra, un grupo de monteros en unión de otro de tolosanos, dió caza a un gran jabalí, que durante varios días fué la comidilla de los cazadores.

Dicha pieza fué bñtida en jurisdicción del puerto de Belate.

NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado secretario del valle de Egües don Evaristo de Labiano.

EPIDEMIA EXTINGUIDA

Ha desaparecido en el valle de Arazuri la epide-

mia de viruela ovina, que tantos estragos venía causando.

URDIAIN

Después de su tournée por América ha llegado a este su pueblo natal el notable campeón de lucha greco-romana Javier de Ochoa.

COPIOSA NEVADA

Ha caído en esta provincia una copiosa nevada.

La abundancia de nieve ha ocasionado que los automóviles de viajeros lleguen con retraso, en algunas carreteras y en otros no hayan podido continuar.

La temperatura mínima muchos días es de grado y medio bajo cero.

En la zona alta la nevada es grande.

BIBLIOTECAS POPULARES

A moción del concejal señor Urabayen, el Ayuntamiento de Pamplona tiene a estudio el proyecto de fundación de bibliotecas populares. Como en dicha corporación hay una disposición favorable, es muy seguro que tan cultural proyecto se convierta pronto en realidad.

EN TUDELA

Se inaugurará próximamente una nueva fábrica de mosaicos y cemento armado, en la cual encontrarán trabajo bastantes obreros.

Están ya muy adelantados los trabajos de instalación de dicha fábrica.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

DONAICHTI

Nahiz negua den eta arratsaldeak oraino labur, ez dande geldirik gure pilotariak: sua behinere gaino azkarrago "Karleiko" plazan. Pleka partida serio-sak udako utzirik, bote-luziari lotuak ditugu zembait igande hautan. Partida sei jokotarik; chachariak orratza bezen chuchen; parioak bethi libro; bazterretik oihu eta azantza merke. Hots, kaskoin zenaren demborako lege berak, hark bezala kondatzen eta kasik hark bezala... erreferatzen, ez esku-laruz bainan esku huts), Maizenik, plazaren ardian, zortzi jakolari: zaharrak pasa-marrareno bi aldetarik, begia erne, beria goguan elgar ezin engatuz. Gibeletik eta botari bethi gaztiak, besoz eta erreinez zaluago, jadanik joko mota horri frango untsa ohartuak. Horra zertan dugun pilota Oztibarreko chokuan...

MAULE

Astelehenian zen P. P. Errecart-en ehazteta. Solutako errejentaren semia zen, ezkonturik orai diala bi ourthe. Goytino errejent zen Cherberoenian. Gerla eginik zen bai eta ere irabazi zian, gerlan, médaille militaire deitzen den medalla, gerralako khuruehia ere lau aiphamenekin.

BAIONA

Orhoit othe zarezte Garat gure jaun deputatu ohiaz? Bere kargua galduz geroz kurrinkaz dago maiz eta aihar da bereziki Courier de Bayonne delako egunkariaren bi nausieri. Hoi entzat gaizki mintzatza delakotz bazituen hiru auzi, eta Baionako jujeek eman diote amanda parrasta bat kariosko pagatu beharke dituenak. Ikhasiko othe du ichilzen, edo bederen behar bezala mintzatzen?